

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології

на тему:

**АНТОНИМИ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ (СТИЛІСТИЧНІ ФУНКЦІЇ АНТОНІМІВ
В ЛІТЕРАТУРІ, ПУБЛІЦИСТИЦІ ТОЩО)**

Студентки групи кор20-21

факультету східної та слов'янської філології

денної форми навчання

Освітньої програми:

Корейська мова і література та переклад

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури
(переклад включно),

перша – корейська

Карлащук Поліни Андріївни

Науковий керівник:

Орос Руслана Олегівна

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2023

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ПОНЯТТЯ ПРО АНТОНІМИ	6
1.1 Термін «Антонім»	6
1.2 Класифікація антонімів та їхня характеристика	8
1.3 Способи утворення антонімів в українській та англійській мовах	9
1.4 Стилiстична функція антонімів	10
Висновки до розділу 1.....	14
РОЗДІЛ 2. АНТОНІМИ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ	15
2.1 Значення антонімів в корейській мові	15
2.2 Особливості утворення антонімів в корейській мові	18
Висновки до розділу 2.....	21
РОЗДІЛ 3. СТИЛІСТИЧНА ФУНКЦІЯ АНТОНІМІВ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ.....	22
3.1 Функція антонімії в корейській літературі	22
3.2 Функція антонімії в корейській публіцистиці	24
3.3 Функції антонімії в корейських піснях	26
3.4 Функції антонімії в корейських дорамах та фільмах.....	28
Висновки до розділу 3.....	30
ВИСНОВКИ.....	31
АНОТАЦІЯ	33
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	34

ВСТУП

Сучасна Корея все більше привертає увагу світової спільноти. Саме тому з кожним роком все більше людей виявляють інтерес до вивчення корейської мови, і це стосується не тільки мовознавців, але й звичайних людей, яких в певний момент життя почала цікавити культура Сходу, зокрема корейська. І це не дивно, адже все більше набуває популярності такі феномени, як корейські пісні, дорами, фільми, книги тощо. І найкраще оцінити будь-який твір можна саме в оригіналі, оскільки переклад не завжди може передати всі тонкощі мови оригіналу. Та чим більше ми занурюємось у вивчення корейської мови, тим більше бачимо її унікальність та несхожість із вже знайомими нам мовами. Це стосується як і лексичного складу, так і граматичних конструкцій, які не є типовими для української чи англійської: через такі незвичні для нас явища вивчення корейської на початковому етапі може виявитися складним. Проте якщо детальніше розглянути певні нюанси та зрозуміти їх, мова вивчається набагато швидше та може стати ефективним інструментом у вираженні власних думок.

Одну й ту саму думку можна виразити абсолютно різними словами, і для цього нам потрібно розуміти певні смислові відтінки тих, чи інших виразів. Саме тому існують такі слова, як синоніми чи антоніми. Вони допомагають збагатити мову, зробити її виразнішою та більш глибокою.

Антоніми є однією з найважливіших частин словникового складу; вони відображає протилежність та контраст понять. Антонімію можна зустріти і в повсякденному житті, спілкуючись з людиною, і в літературі, де за допомогою неї письменник наголошує на певних поняттях, і в журналістиці, читаючи про актуальні на даний момент проблеми. Ми стикаємося з ними кожного дня, навіть не звертаючи увагу на їх значення у мові.

Розуміння такого явища, як антонімія, навіть може допомогти у вивченні мови, зокрема корейської, оскільки одним із методів ефективного запам'ятовування слів як раз і є вивчення їх у парі. І чим більше ми вивчаємо мову, тим більше закономірностей можна побачити як і у формуванні, так і у використанні. Але, на жаль, на даний

момент є дуже мало інформації саме про антоніми в корейській мові. Саме тому **актуальність** цієї роботи полягає у детальному розгляданні антонімів в корейській мові, структуруванні антонімів відповідно до їхньої класифікації, виділенні певних закономірностей формування власне слів та антонімічних пар та дослідженні стилістичних функцій антонімів.

Мета роботи полягає у виявленні особливостей антонімів в корейській мові та на основі цього простежити особливості їхнього словотворення та стилістичні функції.

Відповідно до мети було сформульовано такі **завдання**:

1. Визначити загальне поняття антонімів та їхню класифікацію;
2. Виділити основні стилістичні функції антонімів;
3. Дослідити поняття антонімії в корейській мові та словотворення власне антонімів;
4. Розглянути функції антонімів в корейській мові, зокрема в літературі, публіцистиці, піснях, дорамах і фільмах.

Об'єктом дослідження виступають слова, які вважаються антонімами та можуть утворювати антонімічні пари.

Предметом дослідження є стилістичні функції антонімів в корейській мові

Методи, що були використані під час цієї роботи – зіставний метод та аналіз. Зіставний метод використовується для того, щоб виявити спільні, однакові й відмінні специфічні риси зіставних мов у звуковій, словниковій та граматичних системах. Саме тому за допомогою зіставного методу було виявлено відмінності у формуванні антонімів в українській, англійській та корейській мовах. За допомогою аналізу ми детально розглянули загальне питання про антоніми та використали ці знання для дослідження антонімів в корейській мові.

Наукова новизна цієї роботи полягає в тому, що в ній детально розглянуто питання антонімії в корейській мові, виявлено шляхи словотворення антонімів та їхні стилістичні функції, в результаті чого було виявлено тонкощі у використанні певних слів, в залежності від контексту. Також, дослідження стилістичних функцій антонімів

допомагає нам краще розуміти, яку роль вони грають в різних формах мовлення: усній та писемній.

Теоретична значущість полягає в можливості в подальшому більш детально розглядати питання антонімії саме в корейській мові та виділенні інших особливостей, що не були наведені в даній роботі

Практична цінність роботи полягає в тому, що всі проведені дослідження можна буде використовувати не тільки в подальшому аналізі корейських антонімів, але й у навчанні та загальному процесі вивчення мови.

РОЗДІЛ 1.

ПОНЯТТЯ ПРО АНТОНІМИ

1.1 Термін «Антонім»

Перш за все, варто звернутися до самого терміну «Антоніми» та «Антитеза». Незважаючи на те, що антонімічні слова були предметом аналізу ще з Античності, і сьогодні немає єдиного визначення антонімів (Векуа, 2007). Хоча зараз існує велика кількість формулювань для антонімів, але найбільш точним можна вважати поняття, яке навів Кочерган (2005):

АНТОНІМИ (ВІД гр. *anti* "проти" й *онума* "ім'я") — різні за звучанням слова, які мають протилежні, але співвідносні значення.

Наприклад: *сильний* – *слабкий*, *літо* – *зима*, *входити* – *виходити*; англ. *small* "маленький" – *large* "великий", *happiness* "щастя" – *despair* "відчай", *like* "подобатися" – *dislike* "не подобатися"; кор. *재미있다* "цікавий" – *재미없다* "нудний", *진실* "правда" – *거짓말* "брехня", *열다* "відкривати" – *닫다* "закривати".

АНТИТЕЗА (ВІД грец. "протиставлення", від *ἀντι*- "проти" і *θέσις* "розміщення") використовується в письмовій або усній мові або у вигляді речення, яке контрастує з деякими раніше згаданими реченнями, або коли дві протилежності вводяться разом для контрастного ефекту (Коді, 2007).

Також існує ще один цікавий вид антонімії, що слід зазначити, а саме енантіосемія (*Антоніми*, 8):

ЕНАНТІОСЕМІЯ – окремий вид антонімії під яким розуміють поєднання протилежних значень в одному слові: з'їжджати, збігати (з гори – на гору), прослухати (не почути, пропустити сказане).

Однак Ю.О. Карпенко (2006) зазначив, що реально існуючі протилежності не завжди полярні, тому не всі існуючі слова з протилежним значенням є антонімами. Так, до антонімів не належать слова, що розрізняють людей (тварин, птахів) за статтю:

хлопець – дівчина, чоловік – жінка, дід – баба, бик – корова, півень – курка; предметні протиставлення: ложка – виделка, тарілка – блюдо.

Підставою для вивчення антонімії є відмінності у предметах, явищах та подіях, які знаходять своє місце у протилежних значеннях слів. Хоча антоніми є предметом лінгвістичного аналізу не так давно, з кожним роком інтерес до їхнього вивчення зростає.

Антоніми утворюють в мові антонімічні пари. Можна стверджувати, що наведені пари слів мають протилежне значення, оскільки вони об'єднані спільним родовим значенням: літо і зима – пори року, маленький і великий – розмір (Кочерган, 2005).

Антонімічні відношення існують тільки в тому випадку, коли з них можна утворити ступені ознаки (наприклад, від цікавий – нудний можна утворити також цікавіший, найцікавіший, нудніший, найнудніший), вони позначають протилежно спрямовані дії (відкривати – закривати) і точки часу і простору (літо – зима).

Оскільки в якості антонімів можуть виступати і однозначні, і багатозначні слова, багатозначні антоніми можуть належати до різних антонімічних пар в залежності від контексту, в якому вони вживаються. Наприклад, повний (чоловік) – худий, повний (стакан) – порожній; світлі (очі) – темні (якщо мова йде про колір), сумні (коли ми маємо на увазі емоцію).

Деякі мовознавці вважають, що в якості антонімів можуть виступати не тільки слова. Наприклад, Л.М. Полюга (2001) вважає, що крім лексичних антонімів у мові наявна словотворча антонімія, яка базується на антонімічності морфем, та граматична, що ґрунтується на семантичній протилежності висловів, а також антонімічності різних граматичних категорій.

Антоніми є важливою частиною будь-якої мови, оскільки за допомогою них можна стилістично збагатити мовлення, більш чітко формулювати думки. Вони можуть використовуватися у мовленні з різними цілями: починаючи від емоційності та яскравості у розмові та художній літературі, закінчуючи конкретизацією у наукових текстах. До того ж, вони є основою таких стилістичних прийомів як

антитеза, в якій зіставляються контрастні явища для підсилення емоцій читача (любов і ненависть, добро і зло), і також оксиморон, тобто поєднання протилежних значень в результаті чого виникає нове смислове значення (многоголоса тиша, холодне полум'я).

1.2 Класифікація антонімів та їхня характеристика

М. П. Кочерган (2005) розрізняє чотири основні групи антонімів: контрарні, комплементарні, контрадикторні, та векторні.

КОНТРАРНІ АНТОНІМИ (ВІД лат. *contrarius* "протилежний") виражають якісну протиставленість і утворюють градуальні опозиції. Вони передбачаються наявністю хоча б одного проміжного, середнього значення між протилежними. Наприклад, якщо розглядати пару молодий – старий, між цими словами можна також поставити нестарий чи середніх літ; коли ми говоримо про поверхи, також можна виділити нижній – середній – верхній.

КОМПЛЕМЕНТАРНІ АНТОНІМИ (ВІД лат. *complementum* "доповнення") доповнюють один одного, є граничними за своїм характером. Заперечення одного члена дає значення іншого і у них немає проміжних значень. Наприклад, такими є пари слів істинний – хибний (не + істинний = хибний), живий – мертвий (не + живий = мертвий).

КОНТРАДИКТОРНІ АНТОНІМИ (ВІД лат. *contradictorius* "суперечливий") не мають точної визначеності, один із членів утворюється за допомогою префікса не-. Наприклад, такі пари слів як молодий – немолодий (немолодий – середніх літ, літній, старий, дорослий), корисний – некорисний (шкідливий, марний, не потрібний).

ВЕКТОРНІ АНТОНІМИ (ВІД лат. *vector* "той, що несе") виражають протилежну спрямованість дій, ознак, властивостей. Наприклад: заходити – виходити, одягатись – роздягатись, піднімати – опускати.

Також окремою класифікацією можна вважати відмінність у структурі, а саме різнокореневі та спільнокореневі антоніми. Наприклад, якщо розглядати

різнокореневі, до таких будуть належати пари добро – зло, всередині – зовні тощо; до спільнокореневих можуть належати надія – безнадія, раціональний – ірраціональний тощо.

Розуміння класифікації антонімів є одним з найважливіших аспектів у розгляданні будь-якої мови, оскільки це допомагає краще розуміти те, як вони формуються, їхні функції, відношення, та використання у мовленні. Також це дає змогу систематизувати антоніми за спільними ознаками та встановлювати закономірності словотворення деяких з них. Ми розуміємо, які слова можуть виступати в ролі антонімів, та відповідно до цього з'являється можливість поповнити свій словниковий запас. Також знання класифікації допомагає у застосуванні антонімів в різних стилях мовлення, оскільки тоді мовець має змогу правильно та ефективно використовувати антонімію у розмові, літературі, виступах тощо. Вивчення класифікації антонімів на основі їх відмінностей дає змогу мовознавцям більш детально досліджувати окремі аспекти таких слів.

1.3 Способи утворення антонімів в українській та англійській мовах

Детально розглянувши термін «антонім» та дослідивши їхню класифікацію, можна побачити певні закономірності в утворенні антонімічних пар.

У дослідженні антонімії, яке провів І.В. Денисовець (2020), зазначено, що за характером співвідношення коренів у лексемах українські та іноземні мовознавці виділяють різнокореневі антоніми, що мають різні протиставлювані основи, та спільнокореневі, у яких протилежність значень двох лексем ж наслідком приєднання до того самого слова взаємопротилежних за змістом префіксів або суфіксів, що вможливає породження опозиційного значення. У спільнокореневих антонімах антонімічні афікси або частини складних слів надають їм протилежного змісту, внаслідок чого утворюються антонімічні пари. Всі ці приєднані частини не заперечують значення слова, а надають йому нове значення.

Найпопулярнішим способом утворення антонімів в українській мові є додавання префіксу не-. Наприклад, правда – неправда, красивий – некрасивий тощо. Особливістю цього способу словотворення є те, що до слова з префіксом не- обов'язково має існувати слово різнокореневе слово без даного префіксу (правда – брехня, красивий – потворний). Якщо такого синоніма не існує, слово не може вважатися антонімом і, відповідно, в такому випадку неможливе утворення антонімічної пари.

Така закономірність використовується і в англійській мові, де антонімія часто виражається префіксом un- : *happy – unhappy* (щасливий – нещасний), *kind – unkind* (добрий – недобрий). Але варто зазначити, що з деякими словами вживаються інші префікси, такі як *mis-*, *dis-*, *in-*, *im-*, *ir-* та інші (Негативні префікси, 2019). Наприклад: *lead – mislead* (очолювати, привести – дезорієнтовувати), *like – dislike* (любити – не любити), *correct – incorrect* (правильно – неправильно), *possible – impossible* (можливо – неможливо), *regular – irregular* (звичайний – незвичайний).

Також антоніми можуть утворювати лише ті слова, що належать до однієї граматичної категорії: іменник не може утворити антонімічну пару із дієсловом. Якщо ми беремо до уваги пару *crowн – discrown*, то вона може бути антонімічною тільки тоді, коли слово *crowн* виступає в ролі дієслова (Тавріна, 2011).

Загалом, утворення антонімів є важливою частиною у дослідженні словотворення слів. Існує численна кількість нюансів у тому, як можуть утворюватись слова, оскільки, наприклад, не завжди антонімічна пара може утворитись за допомогою префіксу «не». Тому особливості словотворення антонімів є важливою складовою у формуванні та розвитку мови, завдяки якій можна збагатити лексичний запас та покращити навички висловлювання.

1.4 Стилiстична функція антонiмiв

Як ми вже зазначили вище, основна функція антонімів – це збагачення мовлення та допомiжний засiб у формулюванні думок. Антонiмiя пiдкреслює

виразність, надає більшу чіткість та категоричність, допомагає у візуалізації предмета, явища чи події, надаючи конкретизацію.

У дослідженні «Роль та функція антонімів у мові» (Гієрго, Делайджа, 2004) зазначено, що на думку Дж.Томаї, антоніми слугують як:

1. Пояснювальний засіб до словників, доповненням до шкільних текстів, у викладанні іноземної мови тощо;
2. Потужним засобом вираження різних стилів літературної мови: у художній літературі, у лекціях.

Антоніми належать до важливих і оригінальних художньо-зображувальних засобів мови. Їх стилістичні функції широкі та розгалужені (Дудик, 2005). Тому антоніми можуть використовуватися в усіх стилях мовлення з різними цілями.

Якщо брати до уваги художній стиль мовлення, найчастіше антоніми вживаються в антитезі та оксимороні. Але варто зазначити, що в основі антитези не обов'язково має використовуватися саме антонімія: вона може формуватися на співставленні двох понять, що не виражені антонімами. Так само і з оксимороном: оскільки найчастіше він формується не суто антонімами, а протилежними значеннями, які не вважаються антонімами в межах терміну (наприклад, якщо розглядати фразу «холодне полум'я», ми бачимо що вона утворилася поєднанням прикметника та іменника, хоча раніше ми зазначили, що антонімічну пару формують слова однієї граматичної категорії).

Антоніми також нерідко вживаються у каламбурах, оскільки вони засновані на грі слів та багатозначності. Деякі мовознавці в класифікації каламбурів навіть окремо виділяють ті, що засновані саме на антонімії.

Велику роль антонімія відіграє і в розмовному стилі мовлення. Найголовніша функція, яка стосується всіх аспектів мовлення – виразність та вираження контрасту. В такому випадку антонімія допомагає мовцю робити висловлювання більш інтенсивними, правильно розставити акцент у реченні. Також важливу роль антоніми відіграють у жартах та гуморі.

Але варто розуміти, що антоніми це важлива частина не тільки розмовного та художнього стилів мовлення, а також й інших, зокрема публіцистичного та наукового. У публіцистиці основна функція антонімії полягає у підкресленні контрасту між висвітлюваними питаннями і також на акцентуванні уваги на певних ідеях чи проблемах; в такому випадку антоніми допомагають конкретизувати позицію та підсилити емоційну складову висловлювання. Мовець чи автор статті може використовувати антоніми, коли висвітлює нерівність, розбіжність між двома поняттями. Наприклад, якщо розглядати проблему нерівності у соціальному статусі, силі чи у правовій діяльності, можуть вживатися такі антонімічні пари: багатий – бідний, сильний – слабкий, законний – незаконний.

У науковому стилі мовлення використання антонімів зумовлене необхідністю контрастувати поняття та терміни та конкретизувати поняття. Наприклад, якщо брати до уваги точні науки, там скрізь можна побачити терміни, які діаметрально протилежні за значенням: у математиці це множення – ділення, додавання – віднімання, плюс – мінус, від’ємний – додатний; у фізиці можна зустріти такі поняття, як позитивний – негативний, притягуючий – відштовхуючий, дія – протидія; а у хімії існують такі антонімічні пари як кислий – лужний, екзотермічний – ендотермічний, редукція – окиснення, катіон – аніон. Всі ці антонімічні пари використовуються для підкреслення різниці між поняттями та для конкретизації термінів. До того ж, коли мова йде про наукові тексти, використання антонімів у них потребує високого рівня знань та точності й чіткості висловлювання, оскільки хибне розуміння термінів може призвести до помилкових висновків та невірності досліджень.

В офіційно-діловому стилі мовлення антоніми мають не меншу важливість, хоча використовуються не так часто. Найголовніша стилістична функція антонімів в даному стилі мовлення це допомога у досягненні стриманої та лаконічної мовної форми, яка є характерною для офіційно-ділового стилю мовлення.

Основна стилістична функція у конфесійному стилі мовлення це емоційна. Експресивність допомагає звернути увагу слухача на певні моменти та зробити

мовлення більш виразним та насиченим. Також дає можливість підкреслити різні аспекти одного й того ж самого явища та розкрити певну подію з двох і більше сторін.

Антоніми використовуються в різних стилях літературної мови. Антонімічні протиставлення підсилюють виразність думки, надають їй більшої чіткості і категоричності, викликають в уявленні людини живі образи названих предметів, явищ, подій (*Антоніми*, 12).

Висновки до розділу 1

Проаналізувавши все наведене вище, ми з'ясували, що антоніми – слова, які відображають протилежність у значеннях слів. Антонімічна пара може утворюватися тільки в тих випадках, коли слова належать до однієї граматичної категорії (іменник утворює пару з іменником, дієслово – з дієсловом тощо) та об'єднані спільним родовим значенням. Реально існуючі протилежності не завжди полярні, тому не всі слова з протилежними значеннями є антонімами. У художніх засобах, таких як антитеза та оксиморон, такі умовності можуть опускати і утворювати протилежні значення. Багатозначні слова можуть вступати в різні антонімічні пари в залежності від контексту, в якому вони вживаються, та набувати інших значень.

Загалом антоніми поділяються на чотири види: контрарні, комплементарні, контрадикторні та векторні. Контрарні виражаються якісну протиставленість та передбачають наявність проміжного стану, комплементарні доповнюють одне одного та, як правило, не мають проміжний стан, контрадикторні не мають точної визначеності і утворюються префіксальним способом словотворення, векторні показують протилежну напрямленість дій та значень.

Мовознавці виокремлюють різнокореневі та спільнокореневі антоніми. Якщо у різнокореневих антонімічна пара утворюється відмінністю основ, то у спільнокореневих ці значення виражаються додаванням до слова взаємопротилежних префіксів, суфіксів тощо. Існує декілька способів словотворення антонімів, з яких найбільш поширеними є префіксальний та афіксальний способи.

Так як антонімія є важливим засобом у формулюванні думки, вона знайшла своє місце у всіх стилях мовлення: розмовному, художньому, науковому, публіцистичному, офіційно-діловому, конфесійному – і в кожному з них вона виконує окремі функції. Можна виділити те, що майже у кожному стилі антоніми мають емоційну функцію, яка націлена на експресивне забарвлення мовлення та на акцентування уваги слухача чи читача на певних моментах. У науковому та офіційно-діловому стилях антонімія виконує скоріше функцію конкретизації, особливо якщо мова йде про термінологію.

РОЗДІЛ 2.

АНТОНІМИ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

2.1 Значення антонімів в корейській мові

Як ми вже визначили, явище антонімії наявне будь-якій мові і є важливою складовою всіх стилів мовлення, а також художніх прийомів та перекладу. Відповідно корейська мова не є виключенням і в ній антоніми також грають не останню роль.

Важливо зазначити, що антоніми тісно пов'язані не тільки один з одним в межах антонімічної пари (наприклад *뚱뚱하다* "товстий" – *여윈* "худий", *좋다* "добрий" – *나쁘다* «поганий»), але й з іншими категоріями лексичних одиниць, наприклад, із синонімами (*뚱뚱하다, 살찐* "товстий" – *여윈, 초체하다* "худий"; *좋다, 짹짹하다* "добрий" – *나쁘다, 싫다* "поганий").

Суттєві з точки зору людини відмінності в явищах світу виражаються свій контраст в мові саме антонімами. Тому в основі антонімії та антонімічних пар завжди лежить певна асоціація за контрастом: за часом (*낮* день – *밤* ніч), порою року (*여름* літо – *겨울* зима), вагою (*얇다* легкий – *무겁다* важкий), розміром (*크다* великий – *작다* маленький) тощо. Така особливість цього явища дозволяє нас стверджувати про протилежність однорідних за своїм характером предметів, явищ, дій та ознак.

Цікавою особливістю є те, що деякі протилежні явища ми можемо описати не тільки антонімами, а особливими номенклатурами. Наприклад, коли ми говоримо про зріст людини, ми можемо вказати або конкретно (150см – 170см – 185см), але також це можна виразити й прикметниками (*작은 키* низький зріст – *평균 키* середній зріст – *큰 키* високий зріст). Таке позначення відображає оцінку явищу з точки зору певних стандартів чи норм: ми маємо як і абсолютно протилежні значення (низький – високий), так і проміжний стан, який вважається нормою (середній). Такі позначення

та оцінки є звичайними як і для нашої мови, так і для корейської: *비싼 옷* *дорогий* – *싼 옷* *дешевий* (одяг), *추운 날씨* *холодна* – *따뜻한 날씨* *тепла* (погода).

Корейські антоніми також підпорядковуються класифікації, де антоніми можна поділити на чотири групи: контрарні, комплементарні, контрадикторні та векторні.

Як вже було зазначено раніше, у контрарних антонімів окрім суто протилежних понять є ще хоча б одне протилежне значення, яке позначає ступінь поступового переходу з одного стану в інший. В основному до такого виду антонімів належать прикметники. Найкращий приклад такої зміни стану можна побачити в антонімічній парі *춥다* – *덥다* (*холодний* – *жаркий*), оскільки між ними можна виділити ще три проміжні стани:

춥다 – *시원하다* – *정상* – *따뜻하다* – *덥다*

холодний – прохолодний – нормальний – теплий – жаркий

Але треба зауважити, що в таких ланцюгах буде недоречно вживати слова із заперечною часткою *안* чи граматикою заперечення *-지 않다*, оскільки в такому випадку вони виражають не проміжний стан, а заперечення існуючого поняття (наприклад *안 춥다* або *춥지 않다* означають "нехолодний", що в свою чергу може позначати декілька понять: теплий, нормальний тощо). Використання заперечних часток чи граматик буде більш доречним, коли в антонімічній парі немає великої кількості проміжних значень чи понять. Наприклад, в такій послідовності *크다* – *안 크다/크지 않다/안 작다/작지 않다* – *작다* (*великий* – *невеликий/немаленький* – *маленький*) у проміжних поняттях єдине значення (середній). Хоча можна утворити пару *크다* – *안 크다/크지 않다*, в якій заперечна частка та граматика перетворюють значення слова на "маленький", але така пара слів вже буде належати не до контрарних антонімів, а до контрадикторних.

Якщо розглядати групу комплементарних антонімів, можна помітити, що як правило до них належать іменники та якісні прикметники, які не утворюють ступінь порівняння (наприклад, *허전하다* – *пустий*, *죽은* – *мертвий*, *어둡다* – *сліпий*). В таку

групу об'єднується відносно невелика кількість слів, які позначають два протилежних поняття та не мають проміжного значення. Заперечення одного зі слів антонімічної пари може давати тільки заперечення іншого. Наприклад, розглянемо антонімічну пару *건강하다* – *병드다* (здоровий – хворий). Якщо зі слова *병드다* зробити заперечну форму *안 병드다/병드지 않다* (нехворий), єдине значення, яке може утворитися – "здоровий" (так само заперечна форма *안 건강하다/건강하지 않다* утворить єдине значення "хворий"). Подібний тип відношень найкраще можна побачити у таких парах слів: *진실* правда – *거짓말* брехня, *인생* життя – *죽음* смерть, *전부* все – *아무것도* нічого та у парі, що була наведена вище (*건강하다* здоровий – *병드다* хворий).

Контрадикторні антоніми не мають чітко вираженого значення і утворюються, на відміну від української та англійської мов, де заперечення виражається додаванням відповідних заперечних префіксів, або додаванням частки *안* безпосередньо перед словом, або граматичною конструкцією *-지 않다*. Наприклад, розглянемо антонімічну пару *좋다* – *안 좋다/좋지 않다* (добрий – недобрий). В такому випадку слово "недобрий" не має суто негативне забарвлення та і його значення не ототожнюється зі словом *싫다* (поганий).

Векторні антоніми, які виражають протилежну напрямленість значень, складають чи не найбільшу частку всіх антонімів у класифікації, оскільки їх може виражати декілька граматичних категорій (різні види дієслів, деякі іменники, прийменники). Прикладом таких антонімічних пар, що представляють векторні антоніми, можуть бути *가다* йти – *오다* прийти, *나가다* вийти – *나오다* зайти, *올라가다* підніматись – *올라오다* спускатись, *옷을 입다* одягатись – *옷을 벗다* роздягатись, *전에* до – *후에* після, *거기에* туди – *여기에* сюди.

2.2 Особливості утворення антонімів в корейській мові

Оскільки корейська мова належить до аглютинативних мов, в яких словотворення відбувається шляхом аглютинації до кореня слова різноманітних часток (префікси, суфікси тощо), велика кількість антонімів утворюється шляхом додавання перед словом частки *안* або шляхом додавання до кореня слова граматичної конструкції *-지 않다*.

В залежності від вживання, може змінитися загальне забарвлення слова. Якщо ми розглянемо одну з найбільш поширених антонімічних пар у корейській мові, а саме *좋아하다* – *싫어하다* (любити – ненавидіти), то можемо побачити, що *싫어하다* показує суто негативне забарвлення та інколи може звучати грубо у реченні. В деяких випадках буде доцільніше використовувати таку форму, як *좋아하지 않다*, оскільки вона має більш негативне значення.

Такий контраст легше помітити у реченнях:

오늘 본 공포 영화를 좋아했어요. 근데 어제 본 영화가 재미있었는데 저는 이 영화를 싫어했어요 – Фільм, який я дивився сьогодні, мені сподобався. Проте фільм, який я подивився вчора, був цікавий, але він мені не сподобався (букв. я його ненавиджу)

오늘 본 공포 영화를 좋아했어요. 근데 어제 본 영화가 재미있었는데 저는 이 영화를 좋아하지 않았어요 – Фільм, який я дивився сьогодні, мені сподобався. Проте фільм, який я подивився вчора, був цікавий, але він мені не дуже сильно сподобався.

В цих прикладах можна як раз побачити одну з основних функцій антонімів в мовленні, а саме підсилення відчуттів та емоційності. Тому дуже важливо звертати увагу на те, яка форма слова вживається в реченні.

Також особливості аглютинації можна побачити у деяких прикметниках, які мають в своєму складі частинки *있다* та *없다*, які самі по собі мають значення "бути" – "не бути". Якщо розглядати такі антонімічні пари, як *재미있다* цікавий/веселий –

재미없다 нецікавий/невеселий та *맛있다* смачний – *맛없다* несмачний, ми бачимо що у них є спільна частина *재미* (інтерес, цікавість) та *맛* (смак). Щоб утворити з них прикметники, і внаслідок цього антонімічні пари, ми додаємо в якості афіксів частинки *있다/없다*.

Інколи антоніми також можна утворити префіксом *불-*, який дає слову протилежне значення і є еквівалентом префіксу *не-* в українській мові. Наприклад, розглянемо антонімічні пари *가능* можливість – *불가능* неможливість, *편하다* зручний – *불편하다* незручний. Ми маємо вже існуюче слово, до якого шляхом аглютинації додаємо префікс *불-* і утворюємо нове слово, протилежне за значенням. У такий спосіб можна утворювати прикметники, іменники та дієслова.

Якщо більш детально звернути увагу на пари векторних антонімів, які означають протилежну напрямленість дій, можна помітити, що в основі більшості слів присутня антонімічна пара *가다* йти – *오다* прийти. В якості прикладу можна виділити такі антонімічні пари: *돌아가다* – *돌아오다* (обидва слова означають "повертатись", але відображають протилежне значення; для цього ми згодом проаналізуємо використання цих слів на прикладах), *들어가다* – *들어오다* (обидва мають значення "зайти", але присутній такий самий нюанс, як і з попередньою парою слів), *나가다* заходити – *나오다* виходити, *걸어가다* йти – *걸어오다* прийти (в значенні "йти пішки"), *올라가다* підніматись – *올라오다* спускатись.

Розглянемо детальніше різницю у використанні антонімічних пар *돌아가다* – *돌아오다* та *들어가다* – *들어오다*. Різницю у використанні найкраще помітно у прикладах:

저는 집으로 돌아갔어요 – Я повернувся додому (в значенні «пішов та повернувся»)

그녀가 곧 돌아올 거예요 – Вона скоро повернеться

Протилежність значень простежується в загальному контексті речення, оскільки обидва слова перекладаються як "повертатися". Тому важливо завжди

звертати увагу на корінь слова та розуміти, як воно утворюється. Так само і з парою слів 들어가다 – 들어오다:

내 방에 들어오지 마세요 – Неможна заходити в мою кімнату

그녀의 방에 들어가도 돼요? – Чи можна зайти в її кімнату?

Коли ми говоримо про 들어오다 варто пам'ятати, що дія відбувається з точки зору мовця, тому в такому випадку це слово вживається до людини, яка виконує дію. Використання ж 들어가다 передбачає те, що виконувачем дії є сам мовець.

Хоча й велика частка антонімів в корейській мові утворюється шляхом аглютинації, доволі часто антонімічні пари утворюють слова, які є самостійними самі по собі та вони не потребують використання заперечних часток чи граматичних конструкцій. В якості таких антонімів можуть виступати слова з будь-якої граматичної категорії (іменники, дієслова, прикметники, прийменники тощо).

Висновки до розділу 2

Як і в будь-якій іншій мові, антоніми в корейській є важливою частиною лексичного складу. Вони підпорядковуються одним й тим самим правилам вживання та утворення: антонімічні пари утворюють слова лише однієї граматичної категорії та обов'язково мають належати до певної родової категорії. Також всі антоніми в корейській мові класифікуються на зазначені раніше види: контрарні, комплементарні, контрадикторні та векторні.

Особливість антонімів в корейській мові виявляється саме в їх словотворенні, оскільки існує більше допоміжних часток, ніж в англійській та українській мовах, та в залежності від їх використання можна надати відповідне забарвлення слову у реченні. Корейська мова дає нам більше можливостей для утворення антонімів; важливо тільки розуміти, які частки чи граматичні конструкції можна вживати зі словом певної граматичної категорії (наприклад, префікс 불- може вживатися з деякими іменниками, дієсловами та прикметниками, проте частка 안 та граматична конструкція заперечення -지 않다 не можуть вживатися власне з іменником та прислівником, а тільки з дієсловами та прикметниками; єдиний випадок, коли ми можемо вживати -지 않다 з іменником – перетворити цей іменник на дієслово, додавши в кінці суфікс 이다). Окрім цього деякі з антонімічних пар варто розглядати в контексті усього речення, оскільки деякі контрасти не можливо передати перекладом. Саме тому важливо звертати увагу або на корінь слова, або на частки, які були приєднані до власне слова.

Особливості подібного словотворення можна пояснити тим, що протягом свого існування корейська мова піддавалася впливу інших мов, зокрема китайській. Через цей вплив як раз існують деякі префікси, які змінюють значення слова на протилежне. Також існують власне корейські афікси для утворення заперечень.

РОЗДІЛ 3.

СТИЛІСТИЧНА ФУНКЦІЯ АНТОНІМІВ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

3.1 Функція антонімії в корейській літературі

Антоніми широко використовуються в корейській літературі для передачі різноманітних стилістичних функцій. Перш за все, це зумовлене тим, що антонімія може використовуватися у різноманітних художніх засобах, зокрема в антитезі та оксимороні, як було зазначено у розділі 1. Іншою засадою для цього є характерний для східної літератури психологізм та символізм. Автори доносять головну думку через певні образи та події, і для того, щоб зрозуміти зміст, потрібно читати між рядків.

Можемо розглянути приклади використання антонімів в корейській літературі на основі двох творів: "Вегетаріанка" (채식주의자) авторки Хан Канг та "Кім Джійон, 1982 року народження" (82년생 김지영) авторки Чо Намджу.

У книжці "Вегетаріанка" головна героїня, Йонхе, відмовляється їсти м'ясо та стає вегетаріанкою. Цей акт утримання від м'яса стає каталізатором подій, який зрештою призводить до її психічного розладу та низки сюрреалістичних та тривожних подій.

Протягом усього роману авторка використовує антоніми, щоб створити контраст і підкреслити різницю між вегетаріанським способом життя Йонхе та очікуваннями її сім'ї і суспільства. Наприклад, в одній зі сцен батько приносить додому шматок м'яса і свариться з донькою через те, що вона відмовляється його їсти. Авторка описує це так:

"Його гнів зростав, піднімаючись вгору, як густий дим, але Йонхе лише похитала головою. У відповідь на це обличчя її батька спотворилося виразом недовіри, а потім відрази. Він з гуркотом кинув м'ясо на підлогу, і Йонхе дивилася, як воно лежить там, інертне і жирне, наче шматок відходів".

В цьому уривку авторка використовує антоніми "інертний" і "жирний", щоб підкреслити контраст між м'ясом, яке здається Йонхе брудним і непривабливим, і очікуваннями її батька, який вважає, що м'ясо – це нормальна частина корейської кухні.

Інша стилістична функція використання антонімії в цьому романі – підкреслення контрасту між внутрішнім хвилюванням Йонхе та, здавалося б, мирним зовнішнім виглядом її повсякденного життя. Наприклад, в одній зі сцен чоловік Йонхе описує її як "безтурботну" і "спокійну", в той час як її саму мучать жорстокі і тривожні сни. Цей контраст між мирною зовнішністю і бурхливим внутрішнім світом персонажів підкреслює тему репресій і небезпеки придушення справжнього "я".

Крім того, у романі також символічно використовуються антоніми для представлення протилежних ідей. Наприклад, антоніми *밝다* "світле" і *어둡다* "темне" використовуються для символізації протилежних сил розуму та інстинкту, які воюють всередині Йонхе. Таким чином, роман використовує антоніми для створення потужних образів, які підсилюють теми та мотиви історії.

У романі "Кім Джійон, 1982 року народження" авторки Чо Намджу мова вже йде про становище жінки в південно-корейському суспільстві. Авторка розповідає про життя головної героїні, Кім Джійон, від самого дитинства до роботи і декрету. Протягом усього життя вона стикається з гендерним нерівністю, де у чоловіків завжди більше прав та вони є більш цінними у суспільстві, син завжди краще ніж донька тощо.

Хоча ми й не можемо вважати суто антонімами слова, які розрізняють людину за статтю, авторка використовує в якості антонімії *남자* "чоловік" та *여자* "жінка", щоб краще розкрити тему гендерної нерівності та дискримінації в корейському суспільстві. Чоловіки мають більше можливостей та влади, ніж жінки, які змушені боротися зі стереотипами та консервативними нормами суспільства.

Також авторка використовує такі антоніми, як *튼튼하다* "сильний" та *약하다* "слабкий", щоб показати відмінності в поведінці чоловіків та жінок. Чоловіки

автоматично вважаються сильнішими, ніж жінки, у всіх аспектах і внаслідок цього демонструють свою владу та контролюють жінок. А жінки, в свою чергу, постають як слабкі особистості, нерідко відчувають страх, тривожність і невпевненість у власних можливостях.

У романі ще використовуються антоніми *부유하다* "багатий" та *가난하다* "бідний", щоб показати відмінності в соціальному статусі та можливостях. Люди з більшим соціальним статусом та грошовими можливостями мають більше можливостей та влади в корейському суспільстві, тоді як бідні люди змушені боротися зі складними економічними та соціальними проблемами.

На прикладі цих романів ми можемо побачити, що використання антонімів допомагає авторам краще розкривати сюжет своїх творів та наголошувати на темах та концептах, які вони хочуть розкрити. Крім цього, це допомагає додати емоційне забарвлення та підкреслити контраст понять в межах однієї концепції. Також антоніми допомагають краще розкрити символізм, лише натякаючи протиставленням на те, щоб мав на увазі автор твору.

3.2 Функція антонімії в корейській публіцистиці

Корейська публіцистика представлена у вигляді журналістики, яка зосереджена на новинах та аналізі подій, що відбуваються в Кореї на національному та міжнародному рівнях. Вона охоплює велику кількість тем, включаючи політику, економіку, культуру, спорт, технології, науку та інше.

Публіцистика в Кореї відображає важливість медіа для суспільства країни та виявляє себе в різноманітних форматах: газети, журнали, телевізійні та радіо програми, онлайн-видання та соціальні медіа. Останнім часом в Кореї все більше уваги приділяється розвитку та популяризації саме цифрових медіа, а саме подкасти, відеоблоги та згадані раніше онлайн-видання та соціальні медіа. У кожного крупного телеканалу є окремі сторінки у соціальних мережах та сайт, де окремо виставляються відео, що транслювалося на телебаченні, та статті. Популяризація публіцистики у

медіа-просторі дає можливість журналістам та публіцистам залучати більше людей до актуальних проблем. Також це дозволяє їм використовувати нові формати для розкриття важливих тем.

Найкрупнішими ресурсами з новинами є: 연합뉴스 (Yonhap News Agency), 중앙일보 (Korea JoongAng Daily), 더코리아헤럴드 (The Korea Herald), 조선일보 (The Chosun Ilbo), JTBC 뉴스 (JTBC News), KBS 뉴스 (KBS News), MBC 뉴스 (MBC News). Якщо продивитися низку статей на цих сайтах, можна помітити використання антонімів та проаналізувати їх стилістичні функції.

Наприклад, у статті на сайті KBS News можна побачити статтю під назвою "청와대, NSC 실무조정회의 개최...우크라이나 교민대책 논의" ("Координаційна зустріч на робочому рівні РНБО, що була проведена в Блакитному Домі... Обговорення контрзаходів щодо громадян Кореї, які проживають в Україні"), де розповідається про дії влади Південної Кореї в сторону корейців, що перебувають на території України, щодо можливості воєнного конфлікту, можна побачити протиставлення різних підходів і точок зору на війну в Україні. Це виражається у використанні таких слів, як *안전대책* (заходи безпеки) та *군사적 충돌 가능성* (можливість військового конфлікту). У статті згадується, що уряд готував заходи безпеки для забезпечення охорони корейських громадян на випадок військового конфлікту. Ці слова контрастують між собою, підкреслюючи серйозність ситуації та заходи, що вживаються для її запобігання. Також контраст підкреслюється вживанням назв міністерств *외교부* (Міністерство закордонних справ) та *국방부* (Міністерство національної оборони). У тексті вказується, що ці два міністерства ведуть дискусії з США з цього питання, що підкреслює важливість цієї проблеми і на національному рівні, і на міжнародному.

Також у інших публіцистичних статтях можна узагальнити та виокремити окремі речення, де більш детально можна розглянути стилістичні функції антонімії. Наприклад, якщо автор пише статтю про захист прав тварин, він може написати: 모두가 동물을 사랑하는 것이 아닙니다. 그러나 우리는 동물들이 고통받는 것을

막을 의무가 있습니다 (Не всі люблять тварин. Однак ми несемо відповідальність за те, щоб вони не страждали). В такому випадку слова *사랑* та *고통* (любов – страждання) створюють контраст, щоб підкреслити важливість у питанні захисту тварин, та виражають емоційне звернення, закликаючи читачів замислитися над наслідками своїх можливих шкідливих вчинків.

Іноді автор може не використовувати напряду саме антонімічну пару, а замість цього опускає одне зі слів. Можна виокремити речення зі статей, в яких розповідається про корупцію в уряді: *정부의 부패는 그들이 이끄는 나라를 지켜주는 것이 아니라 오히려 나라를 파괴하는 불의의 행위입니다* (Урядова корупція не захищає країну, якою вони керують. Скоріше це є актом несправедливості, що руйнує її). Вживання слова "несправедливість" в такому контексті та окремо як засіб іронії може підкреслити лицемірство урядової корупції та закликати читачів вимагати підзвітності від своїх лідерів.

Загалом, використання антонімів окремо та в парі у корейських публіцистичних статтях чи інших формах у медіа-просторі може бути ефективним засобом залучення читачів. Наголошення на контрастах та емоційних складових може допомогти автору публікації донести до інших людей складні питання та інколи висловити власну думку та зробити висновки.

3.3 Функції антонімії в корейських піснях

За останнє десятиліття особливої популярності набули корейські пісні, зокрема поп-музика. В такій музиці увагу привертає не тільки яскрава картинка та незвичайне звучання, а ще й тексти. Цей вид творчості теж являє собою чудовий приклад для розглядання антонімів, оскільки в текстах пісень присутні поетичні елементи: різноманітні стилістичні засоби, яскраві образи та символізм – все це може допомогти краще розкрити сенс того, що хоче нам донести артист.

Наприклад, розглянемо рядки з пісні *너는 나 나는 너 (I Am You, You Are Me)* виконавця 지코 (ZICO): *넌 나고 난 너야 / 난 너고 넌 나야 / 마음이 같다면 / 둘은 서로가 될 거야 (Tu – це я, я – це ти / Я – це ти, ти – це я / Якщо наші серця однакові / Ми станемо одним одним)*. В цій пісні «я» і «ти» використовуються в якості протилежних понять та утворюють контраст. Показується, що ліричний герой й та, до кого він звертається, є різними, але в них все ще може бути багато чого спільного й вони зможуть бути разом.

Також антонімія простежується в тексті пісні *사랑을 했다 (LOVE SCENARIO)* гурту iKON: *에이 팬찮지만은 알아 / 이별을 마주한다는 건 / 오늘이었던 우리의 어제에 더는 내일이 없다는 건 (Зі мною не все гаразд / Переживаю цей розрив / Сьогодні було наше вчора, але вже завтра цього не буде)*. В цьому прикладі антонімічна пара вчора – завтра створює відчуття завершеності стосунків між ліричним героєм та дівчиною. Використання контрастних ідей та заперечення в цих рядках додає емоційну глибину до загального змісту.

У тексті пісні гурту SEVENTEEN *울고 싶지 않아 (Don't Wanna Cry)* є наступні рядки: *낯설지 않은 길, 이 길이 낯설다 / 아는 길 맞는지 내게 묻지요 (Шлях, який раніше був знайомий, тепер став незнайомим / Чи знаю я цей шлях? Питаю себе)*. Загалом, використання антонімів у наведених рядках створює відчуття напруженості та невизначеності: контраст між знайомим і незнайомим, правильним і неправильним.

Гурт 엔하이픈 (ENHYPEN), назву якого розкривають як «так само, як дефіси з'єднують різні слова так і значення, члени гурту з'єднуюватимуться, відкриватимуть один одного та зростатимуть разом», декілька разів використовував антонімію у назвах своїх пісень для того, щоб об'єднати протилежні поняття. Найбільш показовими є їхні пісні *Given-Taken* та *Blessed-Cursed*, в яких поєднуються абсолютно протилежні значення та утворюють зв'язок між собою. У першій пісні назва пов'язана із їхнім тяжким шляхом перед дебютом та передає сумніви учасників гурту щодо того, чи був їхній дебют "подарований" (букв. відданий), чи це була їхня власна заслуга

(букв. взятий). Назва другої пісні виражає контрастні емоції щодо суспільства, оскільки всі правила та очікування людей змушують відчувати себе скоріш "проклятим", аніж "благословенним".

Контраст понять також можна простежити в їхній пісні Foreshadow: *내 앞에는 foreshadow / 먼저 깨달은 내일 / 난 이제 두렵지 / 난 이제 두렵지 않아* (Переді мною передвістя / Я усвідомив, що настане завтра / Я вже не боюся / Я більше не боюся). Якщо розглянути ці рядки з точки зору граматики, можна поміти, що у третьому рядку навмисно опускається частина граматичної конструкції -지 않다, щоб підкреслити зміну станів (в значенні "спочатку мені було страшно, але тепер я не боюся"). Ліричний герой вже усвідомлює перешкоди, які траплятимуться на його шляху, і вони його більше не турбують. В цьому випадку антонімія додає глибини та складності до емоцій мовця та підкреслює трансформацію від стану страху до впевненості.

Можемо зробити висновок, що використання антонімії та протилежних понять є важливою складовою корейських пісень, оскільки це дає змогу надати текстам глибину та більше емоційне забарвлення. За допомогою художніх засобів автори передають складні емоції, які важко описати прямо. Тому, протиставляючи різноманітні поняття, вони надають емоційну глибину та контрасти поняттям.

3.4 Функції антонімії в корейських дорамах та фільмах

З популяризацією корейської культури все більше людей починають цікавитись дорамами. Поширення цього виду контенту зумовлене зокрема своїми сюжетами та персонажами. І нерідко для того, щоб краще розкрити думки героїв чи самих персонажів, в дорамах використовується антонімія як і у діалогах, так і у образах. Але ця антонімія зокрема виражається в явищі антитези.

Наприклад, у драмі *쓸쓸하고 찬란하神-도깨비 (Goblin)* в якості антонімії виступають саме образи головного героя та його душі, оскільки сам гоблін називає

себе *영원한* "вічним" та "несмертним", в той час як його душа є *영원히 살 수는 없는* "минулим" та "смертним". Ці антонімічні пари допомагають краще показати глядачу внутрішній конфлікт та їхній біль.

Якщо розглядати дораму під назвою *그녀는 거짓말을 너무 사랑해* (*The Liar and His Lover*), де розповідається про історію кохання геніального композитора Кан Хангюля та співачки Юн Сорім, використовується протиставлення понять *음악에 재능이 있다* "музичність" та *음악에 재능이 없다* "безмузичність", щоб показати внутрішню боротьбу головного героя зі своїми музичними здібностями та показати його прагнення до створення музики.

Цікавим прикладом антонімії образів є фільм *개생충* (*Parasite*), в якому розкривається проблема класової нерівності. Ця стрічка є дуже знаковою з точки зору проблематики, яка розкривається образами багатіїв та бідної родини. І в самому фільмі нерідко озвучуються протилежні поняття, окрім бідний та багатий: *깨끗하다* чистий – *더럽다* брудний (бездоганний дім однієї родини контрастує з брудними умовами життя іншої), *정직하다* чесний – *정직하지 않다* нечесний (виражається в зав'язці фільму, де син родини Кім обманом влаштовується на роботу до родини Пак, і користуючись чесністю багатіїв переводить на роботу інших членів родини).

Загалом, використання власне слів антонімів у корейських дорамах та фільмах не є надто поширеним явищем. Найчастіше антонімія розкривається у явищі антитези в загальних контрастах та проблематиці і найкраще виявляється саме в образах героїв чи загальній концепції (добро і зло, життя і смерть, любов і ненависть тощо).

Висновки до розділу 3

Можемо помітити, що однією із стилістичних функцій антонімів у корейській літературі є надання емоційного забарвлення тексту: негативного чи позитивного. Антонімія дозволяє автору краще розкрити тему твору чи конкретної сцени, що дає читачу можливість більш точно зрозуміти сутність тексту. Нерідко передається у вигляді стилістичних засобів, що надає твору більшої вишуканості. До того ж антонімія є одним із засобів передачі символізму, який є однією з головних особливостей східної літератури, через контрастні, протиставні образи.

Корейська публіцистика розкриває стилістичні функції антонімів з іншого боку: привернення уваги читачів до проблеми та підкреслити важливість актуальних тем. Контрастуючі поняття, які належать до однієї проблеми, можуть розкрити її з різних сторін та привернути увагу до конкретних аспектів.

Особливості стилістичних функцій у корейських піснях подібні до таких у літературі. Оскільки пісні будуються подібно до поезії, в них часто зустрічаються цікаві порівняння, конструкції та стилістичні засоби. Антонімія в піснях може підкреслити глибину сенсів та надати певне емоційне забарвлення. Контрасти надають текстам складність та певні відтінки. Тому антоніми у корейських піснях є дуже важливим та потужним інструментом для створення загального сенсу та настою пісні.

Антоніми у корейських дорамах і фільмах не є такими очевидними, оскільки основним інструментом для передання змісту та загальної думки є візуал та діалоги. Хоча розкриття образів та ідей можна розкрити з точки зору антонімії: антоніми все рівно можна почути чи у діалогах героїв та їх функції подібні до тих, що наявні розмовному стилю мови, а саме виразність та надання емоційності персонажам.

ВИСНОВКИ

Як вже було визначено раніше, явище антонімії наявне кожній мові світу і є важливою складовою як усного, так і писемного виду мовлення. Антоніми можуть стати допомогою у вивченні мови, оскільки запам'ятовування слів антонімічними парами дозволяє нам легше сприймати нову інформацію; вони виконують величезну кількість стилістичних функцій та можуть утворюватися декількома способами. У ході роботи на основі вже відомих загальних знань ми змогли дослідити антоніми в корейській мові, способи їх словотворення та основні стилістичні функції в літературі, публіцистиці, піснях, дорамах і фільмах.

Було детально розглянуто приклади антонімів і антонімічних пар в українській, англійській та корейських мовах. За допомогою зіставного методу були порівняні методи словотворення антонімів в англійській та українській мовах, внаслідок чого ми змогли застосувати одержані результати у питанні словотворення антонімів в корейській мові, де антоніми часто утворюються за допомогою допоміжних афіксів чи граматичних конструкцій. Використовуючи аналіз ми змогли більш детально розглянути загальне питання про антонімію, внаслідок чого отримали змогу застосувати ці знання в межах корейської мови. За допомогою визначення основних стилістичних функцій у різних стилях мовлення ми отримали змогу проаналізувати приклади з корейської літератури, публіцистики, пісень, дорам та фільмів й простежити, які функції в них виконують антоніми.

Мета роботи полягала в тому, аби виявити особливості антонімів в корейській мові та на основі цього простежити особливості їхнього словотворення та стилістичних функцій, що і було встановлено нами в ході роботи.

Ми розглянули загальне поняття антонімів та їхню класифікацію, яка поділяє всі антоніми на чотири групи: комплементарні, контрарні, контрадикторні та векторні. Крім цього ми виділили основні стилістичні функції антонімів, серед яких найчастіше зустрічаються контраст понять та акцентування на важливих явищах; також було досліджене поняття антонімії власне у корейській мові та виявлено способи їхнього формування. На основі здобутих знань ми отримали змогу дослідити стилістичні

функції антонімії на конкретних прикладах з корейської літератури, публіцистики, пісень, дорам та фільмів.

Дана робота дає можливість краще розуміти місце та значення антонімів в корейській мові та поглиблює знання в цій темі, що дає нам можливість ефективніше використовувати антоніми у нашому мовленні та розуміти їх значення в мові.

ABSTRACT

The topic of this term paper is «Antonyms in the Korean language (stylistic functions of antonyms in literature, journalism, etc.)». The main goals were to study the general concept of antonyms, to classify antonyms and their characteristics, to define the peculiarities of antonyms in the Korean language, and, based on the results obtained, to analyze the stylistic functions of antonyms in Korean literature, journalism, songs, dramas, and films.

There are very few sources that deal with the issue of antonymy in the context of the Korean language. Therefore, in this paper, based on the already known general principles of antonyms and their classification, we were able to thoroughly analyze this issue within the Korean language. We identified the main ways of forming antonyms by adding affixes, grammatical structures, and particles, and determined how the meaning of words and their usage can change depending on the context. The paper provides examples in Ukrainian, English, and Korean, and based on the knowledge of the stylistic functions of antonyms, examples from Korean literature, journalism, songs, dramas, and films were analyzed. The examples demonstrate that one of the main functions of antonyms is emphasizing contrasts by means of juxtaposition. Other functions include additional emotional meanings, disclosure of symbolism, and focusing on relevant issues.

Since antonyms are such an essential part of any language, Korean is indeed no exception. Antonyms play an important role in the language by helping the speaker to express his or her thoughts and provide more details and emphasis; and also antonyms can be useful when learning a language. Learning words in antonymic pairs is one of the most effective ways to memorize new vocabulary.

That is why antonyms are a very powerful linguistic feature. And understanding of their classification, significance in speech and other aspects helps a speaker to use antonyms more effectively in a language, especially in such a difficult language as Korean.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Антоніми та їх види. Антонімічні пари. Стилiстична функція антонімів.* (2016). Відновлено з <https://studfile.net/preview/5111139/page:12/>
- Векуа, Н. В. (2007). *Основні напрямки вивчення антонімії*. Науковий часопис Національного педагогічного університету ім. М. П. Драгоманова, 10(3) 191-197
- Громогласова, В. (2019) *Усі префікси в англійських словах зі значеннями та прикладами, які полегшать вам навчання. Негативні префікси в англійській*. Відновлено з <https://cambridge.ua/uk/blog/prefixes-in-english/>
- Денисовець, І. В. (2020) *Антонімія словотворчих засобів у сучасній українській літературній мові*. Українська мова, 1(73), 54-56
- Дудик, П. С. (2005). *Стилiстика української мови: навчальний посібник*. Київ: ВЦ «Академія», 169-171
- Карпенко, Ю. О. (2006). *Вступ до мовознавства*. Київ: ВЦ «Академія»
- Кочерган, М. П. (2005). *Вступ до мовознавства*. Київ: ВЦ «Академія»
- Полюга, Л. М. (2001). *Про антоніми та їх використання // Словник антонімів української мови (2-ге видання, доопрацьоване і виправлене)*. Київ: Довіра, 223.
- Сучасна українська мова (Графіка, Орфографія, Лексикологія, Фразеологія, Лексикографія).* Антоніми. (2016). Відновлено з <https://studfile.net/preview/6266345/page:8/>
- Тавріна, О. В. (2011). *Аналіз антонімії: проблеми та перспективи*. ВІСНИК Житомирського державного університету імені Івана Франка, (55), 220-224.
- Тараненко, О. О. (2004). *Українська мова: енциклопедія*. К.: Вид-во «Українська енциклопедія» ім. МП Бажана.
- Cody, S. (2007). *The Art of Writing & Speaking the English Language*. Echo Library
- Gjergo, E. S., & Delija, S. (2014). *The role and function of the antonyms in language*. Mediterranean Journal of Social Sciences, 5(16), 703-705.